

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 8 ottobre 2013

Aoste, le 8 octobre 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3405 a pag. 3407

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3408  
Atti degli Assessori regionali ..... 3409  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... —  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 3411  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3416

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3419  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3405 à la page 3407

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3408  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3409  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... —  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 3411  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 3416

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3419  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 29 agosto 2013, n. 386.

Arrêté n° 386 du 29 août 2013,

Subconcessione di derivazione d'acqua, per la durata di anni trenta, al signor Cesare OLLIER di COURMAYEUR, dalla sorgente ubicata sul terreno censito al foglio n. 28, mappale n. 43 del N.C.T. del comune medesimo, ad uso piscicoltura.

accordant pour trente ans à M. Cesare OLLIER de COURMAYEUR l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source située sur le terrain inscrit à la feuille n° 28, parcelle n° 43, du nouveau cadastre des terrains de la commune de COURMAYEUR, à usage piscicole.

pag. 3408

page 3408

Decreto 12 settembre 2013, n. 402.

Arrêté n° 402 du 12 septembre 2013,

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 "Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n.7".

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

pag. 3409

page 3409

Decreto 20 settembre 2013, n. 409.

Arrêté n° 409 du 20 septembre 2013,

Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lettera b) della l.r. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale.

portant nomination de 11 membres – à savoir 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des organismes visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007 – au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale.

pag. 3409

page 3409

#### ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

#### ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

##### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

##### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Decreto 9 settembre 2013, n. 3.

Arrêté n° 3 du 9 septembre 2013,

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

portant immatriculations à la section C du Registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

pag. 3409

page 3409

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 agosto 2013, n. 1420.

Rilascio in sanatoria, alla società Idroelettrica Quinson s.r.l. con sede legale a MORGEX, dell'autorizzazione unica di cui al d.lgs. 387/2003 per il rinnovamento e l'esercizio dell'impianto idroelettrico con opera di presa dal torrente Arpy in comune di MORGEX e centrale di produzione denominata "Arpy2" ubicata nel comune medesimo.

pag. 3411

Deliberazione 6 settembre 2013, n. 1444.

Sdemanializzazione di beni bibliografici obsoleti. Approvazione della cessione a titolo oneroso di tali beni ai sensi della l.r. 12/1997 e dell'organizzazione di un mercatino di libri usati presso la Biblioteca regionale di AOSTA nei giorni 28, 30 settembre e 1° ottobre 2013. Accertamento ed introito di somme.

pag. 3412

Deliberazione 6 settembre 2013, n. 1459.

Autorizzazione, alla società KNOT s.r.l. di COURMAYEUR, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel comune di MORGEX, ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013 e revoca dell'autorizzazione all'ambulatorio veterinario MORGEX di Stefania LAZZARON rilasciata con dgr n. 1668 in data 18 giugno 2010.

pag. 3413

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHARVENSOD.

Avviso di pubblicazione e deposito delle mappe di vincolo di cui all' art. 707 del "codice della navigazione" per le zone soggette a limitazioni e relative agli ostacoli e ai pericoli per la navigazione aerea dell'aeroporto di AOSTA - Corrado Gex.

pag. 3416

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 11 settembre 2013, n. 49.

Modificazione artt. 11, comma 3 e 22, comma 4, lettera a) dello Statuto comunale.

pag. 3417

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1420 du 30 août 2013,

portant délivrance, à titre de régularisation, de l'autorisation unique visée au décret législatif n° 387/2003 à Idroelettrica Quinson srl, dont le siège social est à MORGEX, en vue du réaménagement et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur l'Arpy, dans la commune de MORGEX, ainsi que la centrale de production dénommée «Arpy2», dans ladite commune.

page 3411

Délibération n° 1444 du 6 septembre 2013,

portant désaffectation de livres obsolètes, approbation de la cession à titre onéreux de ceux-ci, aux termes de la LR n° 12/1997, et de l'organisation d'un marché des livres d'occasion à la Bibliothèque régionale d'AOSTE les 28 et 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre 2013, ainsi que constatation et recouvrement des sommes y afférentes.

page 3412

Délibération n° 1459 du 6 septembre 2013,

autorisant KNOT srl de COURMAYEUR à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, sur le territoire de la Commune de MORGEX, au sens de la DGR n° 1362 du 23 août 2013, et retrait de l'autorisation accordée à l'Ambulatorio veterinario MORGEX di Stefania LAZZARON par la DGR n° 1668 du 18 juin 2010.

page 3413

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHARVENSOD.

Avis de dépôt des plans de dégagement visés à l'art. 707 du code de la navigation et relatifs aux zones frappées de servitude et aux obstacles et dangers pour la navigation aérienne - Aéroport «Corrado Gex» d'AOSTE

page 3416

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 49 du 11 septembre 2013,

portant modification du troisième alinéa de l'art. 11 et de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 22 des statuts communaux.

page 3417

**Comune di NUS. Deliberazione 5 luglio 2013, n. 44.**

**Aprovazione variante non sostanziale n. 13 al P.R.G.C. artt. 11-12-77 NTA - Realizzazione depositi e stoccaggi temporanei materiali a cielo aperto.**

pag. 3417

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla struttura dirigenziale protezione civile del dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

pag. 3419

**Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari, Vigilatrici d'infanzia. Collegio Provinciale di Aosta.**

**Bando di avviso pubblico presso Collegio degli Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia della Valle d'Aosta.**

pag. 3421

**Commune de Nus. Délibération n° 44 du 5 juillet 2013,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 13 du PRGC (art. 11, 12 et 77 des NTA) relative aux travaux d'aménagement d'entrepôts et d'aires de stockage temporaire de matériaux en plein air.**

page 3417

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre) à affecter à la structure «Protection civile» du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

page 3419

**Ordre des infirmiers professionnels, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants de la Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours externe en vue du recrutement de personnel auprès de l'Ordre des infirmiers professionnels, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants de la Vallée d'Aoste.**

page 3421

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

**Decreto 29 agosto 2013, n. 386.**

**Subconcessione di derivazione d'acqua, per la durata di anni trenta, al signor Cesare OLLIER di COURMAYEUR, dalla sorgente ubicata sul terreno censito al foglio n. 28, mappale n. 43 del N.C.T. del comune medesimo, ad uso piscicoltura.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al signor Cesare OLLIER, di COURMAYEUR (C.F. LLR CSR 40C21 D012C) di derivare nel periodo dal 15 giugno al 30 settembre di ogni anno, dalla sorgente ubicata sul terreno censito al foglio n.28, mappale n. 43 del N.C.T. del comune medesimo, una quantità di acqua pari a moduli costanti e continui 0,35(litri al minuto secondo trentacinque), ad uso piscicoltura.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 8127/DDS in data 13 agosto 2013 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale del canone annuo di euro 34,85 (trentaquattro/85) in ragione di euro 336,53 per modulo, per l'uso piscicoltura, sulla portata media annua di moduli 0,35, rapportata al periodo di derivazione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 238 in data 10 febbraio 2012.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze,

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 386 du 29 août 2013,**

**accordant pour trente ans à M. Cesare OLLIER de COURMAYEUR l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source située sur le terrain inscrit à la feuille n° 28, parcelle n° 43, du nouveau cadastre des terrains de la commune de COURMAYEUR, à usage piscicole.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, M. Cesare OLLIER de COURMAYEUR (code fiscal LLRCSR40C21D012C) est autorisé à dériver, du 15 juin au 30 septembre de chaque année, de la source située sur le terrain inscrit à la feuille n° 28, parcelle n° 43, du nouveau cadastre des terrains de la commune de COURMAYEUR, 0,35 module d'eau constant et continu (trente-cinq litres par seconde) à usage piscicole.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 8127/DDS du 13 août 2013 et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 34,85 € (trente-quatre euros et quatre-vingt-cinq centimes), soit de 336,53 € par module d'eau à usage piscicole, le débit moyen pour la période de dérivation étant de 0,35 module, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 11 février 2012.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional

bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 agosto 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 12 settembre 2013, n. 402.**

**Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 "Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n.7".**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di delegare, alla propria sostituzione per lo svolgimento delle funzioni di Presidente in seno al Consiglio per le politiche del lavoro:

- il Sig. Pierluigi MARQUIS, Assessore alle Attività produttive, energia e politiche del lavoro.

Il presente provvedimento sarà pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 13 settembre 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 20 settembre 2013, n. 409.**

**Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professionisti, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lettera b) della l.r. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 août 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 402 du 12 septembre 2013,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La personne indiquée ci-après est déléguée à l'effet de remplacer le président de la Région en sa qualité de président du Conseil des politiques du travail:

- Pier Luigi MARQUIS, assesseur aux activités productives, à l'énergie et aux politiques du travail.

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 13 septembre 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 409 du 20 septembre 2013,**

**portant nomination de 11 membres – à savoir 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des organismes visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007 – au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

decreta

- a. a partire dalla data del presente decreto sono nominati membri effettivi del Comitato per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale:
- i consiglieri Giuseppe ISABELLON e André LANIÈCE in rappresentanza della maggioranza regionale e il consigliere Carmela FONTANA in rappresentanza della minoranza regionale;
  - i Sigg. Ennio SUBET e Lorenzo GRAZIOLA in qualità di rappresentanti degli enti locali;
  - la Sig.ra Anna Maria Alessandra MERLO in qualità di rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta;
  - la Sig.ra Margherita FOSSON in qualità di rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni;
  - i Sigg. Sergio ZOPPO, Roberto PRESCIANI, Armando VANDELLI e la sig.ra Nadia PETERLE in qualità di rappresentanti dei soggetti di cui all'articolo 3 comma 1 lettera b) della legge regionale citata.
- b. l'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta è incaricato dell'esecuzione del presente decreto;
- c. il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 20 settembre 2013.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Decreto 9 settembre 2013, n. 3.**

**Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLA SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

arrête

- a. À compter de la date du présent arrêté, les personnes indiquées ci-après sont nommées membres titulaires du Comité pour la coopération au développement et la solidarité internationale:
- les conseillers régionaux Giuseppe ISABELLON et André LANIÈCE, représentants de la majorité, et la conseillère régionale Carmela FONTANA, représentante de l'opposition;
  - Ennio SUBET et Lorenzo GRAZIOLA, en qualité de représentants des collectivités locales;
  - Anna Maria Alessandra MERLO, en qualité de représentante de l'Université de la Vallée d'Aoste;
  - Margherita FOSSON, en qualité de représentante de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales;
  - Sergio ZOPPO, Roberto PRESCIANI, Armando VANDELLI et Nadia PETERLE, en qualité de représentants des organismes visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007;
- b. Le Cabinet de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargé de l'exécution du présent arrêté;
- c. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 20 septembre 2013.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Arrêté n° 3 du 9 septembre 2013,**

**portant immatriculations à la section C du Registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE  
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione "C" del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore i sottoelencati istruttori:

68) Infermiera DE DEA Chiara  
69) Infermiera RONC Michela;

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 settembre 2013.

L'Assessore  
Antonio FOSSON

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 30 agosto 2013, n. 1420.

Rilascio in sanatoria, alla società Idroelettrica Quinson s.r.l. con sede legale a MORGEX, dell'autorizzazione unica di cui al d.lgs. 387/2003 per il rinnovamento e l'esercizio dell'impianto idroelettrico con opera di presa dal torrente Arpy in comune di MORGEX e centrale di produzione denominata "Arpy2" ubicata nel comune medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare, in sanatoria, alla società Idroelettrica Quinson s.r.l. con sede legale a MORGEX, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per il rinnovamento e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Arpy, in comune di MORGEX, e centrale di produzione denominata "Arpy2" nel comune medesimo;
2. di dare atto che il certificato di agibilità per i manufatti in argomento verrà rilasciato a conclusione del relativo

Omissis

arrête

1. En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après sont immatriculées à la section C du Registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

68) DE DEA Chiara, infirmière ;  
69) RONC Michela, infirmière ;

2. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 septembre 2013.

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1420 du 30 août 2013,

portant délivrance, à titre de régularisation, de l'autorisation unique visée au décret législatif n° 387/2003 à Idroelettrica Quinson srl, dont le siège social est à MORGEX, en vue du réaménagement et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur l'Arpy, dans la commune de MORGEX, ainsi que la centrale de production dénommée «Arpy2», dans ladite commune.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée, à titre de régularisation, à Idroelettrica Quinson srl, dont le siège social est à MORGEX, en vue du réaménagement et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur l'Arpy, dans la commune de MORGEX, ainsi que la centrale de production dénommée «Arpy2», dans ladite commune ;
2. Il est pris acte du fait que le certificat de conformité des ouvrages en cause sera délivré à l'issue de la procédure y



- procedimento autorizzativo avviato dal comune di MORGEX;
- di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per il rinnovamento e l'esercizio dell'impianto idroelettrico di che trattasi e delle opere ad esso strettamente connesse;
  - di dichiarare l'impianto idroelettrico di che trattasi e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
  - di dare atto che l'autorizzazione unica di cui al predetto punto 1 costituisce variante agli strumenti urbanistici del comune di MORGEX ai sensi del comma 3 dell'articolo 12 del d.lgs. 387/2003;
  - di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 6 settembre 2013, n. 1444.**

**Sdemanializzazione di beni bibliografici obsoleti. Approvazione della cessione a titolo oneroso di tali beni ai sensi della l.r. 12/1997 e dell'organizzazione di un mercatino di libri usati presso la Biblioteca regionale di AOSTA nei giorni 28, 30 settembre e 1° ottobre 2013. Accertamento ed introito di somme.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- di sdemanializzare e di passare alla categoria dei beni patrimoniali disponibili, ai sensi della l.r. 12/1997, le pubblicazioni i cui codici a barre o numeri di ingresso sono riportati negli allegati elenchi A e B, che costituiscono parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;
- di dare atto che alla dichiarazione di fuori uso e alla destinazione degli stessi provveda il competente Dirigente, ai sensi dell'articolo 26 della sopracitata legge regionale;
- di approvare l'organizzazione di un mercatino di libri usati presso i locali della Biblioteca regionale di AOSTA nei giorni 28, 30 settembre, e 1° ottobre 2013, per la cessione a titolo oneroso delle pubblicazioni di cui al punto 1); la cessione a terzi è effettuata secondo il seguente criterio di prezzo di vendita decrescente: 10 euro il primo giorno, 5 euro il secondo giorno, 1 euro il terzo giorno, ai sensi dell'articolo 27, lettera c, della l.r. 12/1997;

afférente entamée par la Commune de MORGEX;

- La présente autorisation tient lieu de tout acte d'autorisation, avis ou consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire pour le réaménagement et l'exploitation de l'installation hydroélectrique en cause et des ouvrages qui y sont étroitement liés;
- L'installation hydroélectrique en cause et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
- L'autorisation unique visée au point 1 de la présente délibération vaut variante des documents d'urbanisme de la commune de MORGEX, aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
- La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1444 du 6 septembre 2013,**

**portant désaffectation de livres obsolètes, approbation de la cession à titre onéreux de ceux-ci, aux termes de la LR n° 12/1997, et de l'organisation d'un marché des livres d'occasion à la Bibliothèque régionale d'AOSTE les 28 et 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre 2013, ainsi que constatation et recouvrement des sommes y afférentes.**

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

- Les livres dont les codes à barres ou les numéros de poste figurent dans les listes A et B annexées à la présente délibération dont elles font partie intégrante et substantielle sont désaffectés et inscrits dans la catégorie des biens patrimoniaux disponibles, aux termes de la LR n° 12/1997;
- Aux termes de l'art. 26 de la loi régionale susmentionnée, le dirigeant compétent est chargé de déclarer hors d'usage les biens en cause et de décider leur destination;
- L'organisation d'un marché des livres d'occasion dans les locaux de la Bibliothèque régionale d'AOSTE, les 28 et 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre 2013, est approuvée en vue de la cession à titre onéreux des livres visés au point 1) de la présente délibération. La cession à des tiers a lieu suivant le critère du prix de vente décroissant: 10 euros le premier jour, 5 euros le deuxième jour et 1 euro le troisième jour, au sens de la lettre c) de l'art. 27 de la LR n° 12/1997;

4. di accertare e introitare il ricavato dalla cessione a titolo oneroso dei beni bibliografici di cui al punto 3 sul capitolo 9500 "Recupero di somme sulle erogazioni di spese correnti" richiesta 17645, del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015;
5. di stabilire che, ai sensi dell'art. 2, c. 9, della l.r. 12/1997, del presente atto sia dato avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione a cura della Struttura beni archivistici e bibliografici.

**Deliberazione 6 settembre 2013, n. 1459.**

**Autorizzazione, alla società KNOT s.r.l. di COURMAYEUR, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel comune di MORGEX, ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013 e revoca dell'autorizzazione all'ambulatorio veterinario MORGEX di Stefania LAZZARON rilasciata con dgr n. 1668 in data 18 giugno 2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione alla società KNOT s.r.l., con sede a COURMAYEUR, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel Comune di MORGEX in Rue du Mont Blanc, 65, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1362 in data 23 agosto 2013 e di revocare l'autorizzazione rilasciata all'ambulatorio veterinario MORGEX di Stefania LAZZARON con deliberazione della Giunta regionale n. 1668 in data 18 giugno 2010;
2. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto di quanto segue:
  - a) trasmissione, alla Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della seguente documentazione, attestante l'adempimento delle prescrizioni espresse in premessa:
    - entro quindici giorni dalla data della presente deliberazione: invio del contratto sottoscritto con la ditta specializzata nello svuotamento della cisterna di raccolta delle acque reflue;
    - all'atto dello spurgo, dare evidenza dello svuotamento della cisterna di raccolta delle acque reflue, che dovrà avere luogo con cadenza almeno annuale;
    - all'atto dell'adeguamento, dare evidenza dell'im-

- 4) Les recettes découlant de la cession à titre onéreux des livres visée au point 3) ci-dessus sont constatées et inscrites au chapitre 9500 «Recouvrement de sommes relatives aux dépenses ordinaires», détail 17645, du budget de gestion 2013/2015 de la Région;
- 5) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 12/1997, la structure «Archives et patrimoine bibliographique» est tenue de faire publier la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1459 du 6 septembre 2013,**

**autorisant KNOT srl de COURMAYEUR à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, sur le territoire de la Commune de MORGEX, au sens de la DGR n° 1362 du 23 août 2013, et retrait de l'autorisation accordée à l'Ambulatorio veterinario MORGEX di Stefania LAZZARON par la DGR n° 1668 du 18 juin 2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. KNOT srl de COURMAYEUR est autorisée à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, sur le territoire de la Commune de MORGEX (65, rue du Mont-Blanc), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1362 du 23 août 2013; l'autorisation accordée à l'Ambulatorio veterinario MORGEX di Stefania LAZZARON par la délibération du Gouvernement régional n° 1668 du 18 juin 2010 est retirée;
2. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 est subordonné au respect des dispositions ci-après:
  - a) La documentation attestant que les prescriptions indiquées au préambule sont respectées doit être transmise à la structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, comme suit:
    - contrat passé avec l'entreprise spécialisée dans la vidange de la citerne de collecte des eaux usées: dans les quinze jours qui suivent la date de la présente délibération;
    - déclaration attestant la vidange de ladite citerne (qui doit avoir lieu au moins une fois par an): lors de l'accomplissement des opérations y afférentes;
    - déclaration attestant la modernisation du système

- plementazione dell'impianto di immissione ed estrazione dell'aria, nel caso in cui, in ogni singolo vano della struttura, si trovino contemporaneamente due persone;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;
- g) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico veterinario operante nella struttura di cui si tratta, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- h) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, l'acquisto di attrezzature), in conformità a quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale 1362/2013;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto le-
- de ventilation forcée pour qu'il entre en fonction dès que deux personnes se trouvent simultanément dans l'une des pièces de la structure : lors de ladite modernisation ;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- d) Les appareils radiologiques ne peuvent être utilisés, pour aucune raison, sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;
- e) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions législatives en vigueur en la matière ;
- g) Le personnel vétérinaire œuvrant dans la structure ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- h) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (achat d'équipements, etc.), aux termes des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 1362/2013 ;
- i) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- j) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du

giudiziale 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

- k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti i) e j) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
  - l) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
  4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, l'autorizzazione è rilasciata a tempo indeterminato con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che il mantenimento della stessa è assicurato dal rispetto dei requisiti minimi generali e specifici, anche regionali, che dovrà essere reso evidente, in occasione delle verifiche di vigilanza da effettuare con frequenza almeno quinquennale, nel rispetto di quanto previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997;
  5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
  6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 1362/2013, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltreché, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
  7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
  8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività sanitarie, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

- k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres i) et j) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
  - l) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des prestations qu'il est appelé à fournir ;
  4. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1362/2013, l'autorisation visée à la présente délibération a une durée de validité indéterminée et son maintien est subordonné au respect des conditions minimales (générales et spécifiques) requises, même à l'échelon régional, qui fera l'objet de contrôles réalisés tous les cinq ans au moins, conformément aux dispositions du décret du président de la République du 14 janvier 1997 ;
  5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
  6. Aux termes de l'art. 11 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1362/2013, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;
  7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;
  8. Au cas où l'Etat ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités sanitaires, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. di revocare la deliberazione della Giunta regionale n. 1668 in data 18 giugno 2010, (Autorizzazione all'ambulatorio veterinario MORGEX di Stefania LAZZARON all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario, con sede nel comune di MORGEX, ai sensi della DGR n. 2103 in data 21 giugno 2004);
10. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;
11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della Struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura autorizzata di cui al punto 1, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici veterinari della Valle d'Aosta.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### Comune di CHARVENSOD.

**Avviso di pubblicazione e deposito delle mappe di vincolo di cui all' art. 707 del "codice della navigazione" per le zone soggette a limitazioni e relative agli ostacoli e ai pericoli per la navigazione aerea dell'aeroporto di AOSTA - Corrado Gex.**

IL SINDACO

rende noto

che con nota n. 81547/IOP dell'8 luglio 2013, l'ENAC (Ente Nazionale per l'Aviazione Civile) ha espresso il nulla osta alle mappe di vincolo relative all'aeroporto di AOSTA - Corrado Gex, redatte ai sensi dell'art. 707 del "Codice della Navigazione" ai fini della valutazione degli ostacoli e pericoli alla navigazione aerea.

Le mappe di vincolo organizzano il sistema operativo fondamentale per garantire la regolarità delle operazioni di volo sull'aeroporto nel rispetto della sicurezza

Il CD-rom trasmesso da ENAC contiene copia delle suddette mappe di vincolo, ai sensi e per gli effetti dell' art. 707 del suddetto Codice, è depositato per la consultazione da parte dei soggetti interessati, per sessanta (60) giorni dal 24 settembre 2013, presso l'ufficio tecnico comunale – Loc. Capoluogo n. 1, CHARVENSOD, negli orari di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle ore 8:30 alle 13:00 e il giovedì pomeriggio dalle ore 14:30 alle 16:30;

Entro sessanta (60) giorni a far tempo dal 24 settembre 2013 al 25 novembre 2013, chiunque vi abbia interesse, ai

9. La délibération du Gouvernement régional n° 1668 du 18 juin 2010 autorisant l'Ambulatorio veterinario MORGEX di Stefania LAZZARON à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune de MORGEX, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004, est retirée;
10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
11. La structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité est chargée de transmettre la présente délibération à la structure «Hygiène et santé publique» dudit Assessorat, au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure autorisée au sens du point 1), à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste.

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### Commune de CHARVENSOD.

**Avis de dépôt des plans de dégagement visés à l'art. 707 du code de la navigation et relatifs aux zones frappées de servitude et aux obstacles et dangers pour la navigation aérienne - Aéroport «Corrado Gex» d'AOSTE**

LE SYNDIC

donne avis du fait

que par sa lettre du 8 juillet 2013, réf. n° 81547/IOP, l'Ente nazionale per l'aviazione civile (ENAC) a transmis les plans de dégagement de l'aéroport «Corrado Gex» d'AOSTE, rédigés au sens de l'art. 707 du code de la navigation et évaluant les obstacles et les dangers pour la navigation aérienne.

Les plans de dégagement servent à l'organisation du système opérationnel fondamental pour que la régularité et la sécurité des opérations de vol sur l'aéroport soient garanties.

Le cédérom incluant lesdits plans et transmis par l'ENAC au sens de l'art. 707 dudit code de la navigation est déposé pendant 60 (soixante) jours à compter du 24 septembre 2013 au Bureau technique communal (1, Chef-lieu) et pourra y être consulté par les intéressés pendant l'horaire d'ouverture au public, à savoir du lundi au vendredi, de 8h30 à 13h, et le jeudi également de 14h30 à 16h30.

Au sens de l'art. 708 du code de la navigation, les intéressés peuvent faire opposition directement auprès de l'ENAC, en

sensi e per gli effetti di cui all'art. 708 del Codice della navigazione, può proporre le eventuali opposizioni avverso la determinazione della zona soggetta a limitazioni direttamente all'ENAC, mediante apposita modulistica, con atto da notificare al seguente indirizzo: ENAC, Direzione Operatività, viale del Castro Pretorio 118, 00185 ROMA.

L'ENAC deciderà sull'opposizione entro sessanta giorni dalla notifica della medesima; decorso vanamente il suddetto termine, l'opposizione s'intende respinta.

Il presente avviso risulta, inoltre, pubblicato all'albo pretorio online con in allegato copia delle mappe di vincolo e della modulistica per presentare l'opposizione suddetta.

---

**Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 11 settembre 2013, n. 49.**

**Modificazione artt. 11, comma 3 e 22, comma 4, lettera a) dello Statuto comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

delibera

1. Di modificare l'art. 11, comma 3 del vigente Statuto comunale determinandone il seguente nuovo testo:

“La verifica e l'adeguamento delle linee programmatiche avviene in occasione della presentazione dei bilanci preventivi e consuntivi, attraverso apposita relazione”.

2. Di modificare l'art. 22, comma 4, lettera a) del vigente Statuto comunale determinandone il seguente nuovo testo:

“in occasione della presentazione dei bilanci preventivi e consuntivi riferisce al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso”.

---

**Comune di NUS. Deliberazione 5 luglio 2013, n. 44.**

**Aprovazione variante non sostanziale n. 13 al P.R.G.C. artt. 11-12-77 NTA - Realizzazione depositi e stoccaggi temporanei materiali a cielo aperto.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

envoyant le modèle prévu à cet effet à l'adresse suivante: ENAC – Direzione Operatività – Viale Castro Pretorio, 118 – 00185 ROMA, dans ledit délai de 60 (soixante) jour à compter du 24 septembre 2013, soit jusqu'au 25 novembre 2013.

L'ENAC se prononcera sur toute observation dans les soixante jours qui suivent la notification de celle-ci. À défaut de réponse dans ledit délai, l'observation est considérée comme rejetée.

Le présent avis est également publié au tableau d'affichage en ligne de la Commune, avec les copies des plans de dégagement et le modèle pour la présentation des observations.

---

**Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 49 du 11 septembre 2013,**

**portant modification du troisième alinéa de l'art. 11 et de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 22 des statuts communaux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

délibère

1. Le troisième alinéa de l'art. 11 des statuts communaux en vigueur est modifié comme suit:

«Un rapport ad hoc est illustré lors de la présentation des budgets prévisionnels et des comptes, aux fins de la vérification et de l'adaptation des lignes programmatiques.»;

2. La lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 22 des statuts communaux en vigueur est modifiée comme suit:

«Illustre au Conseil, lors de la présentation des budgets prévisionnels et des comptes, l'activité et les programmes qu'elle a accomplis, applique les orientations générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;».

---

**Commune de Nus. Délibération n° 44 du 5 juillet 2013,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 13 du PRGC (art. 11, 12 et 77 des NTA) relative aux travaux d'aménagement d'entrepôts et d'aires de stockage temporaire de matériaux en plein air.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. di accogliere le osservazioni formulate con nota protocollo n. 4159/TA del 6 maggio 2013 della Direzione pianificazione territoriale regionale (ns. prot. n. 4556 dell'8 maggio 2013), come meglio specificate in premessa;
2. di approvare la variante non sostanziale n. 13, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, relativa alla realizzazione di depositi e stoccaggi temporanei materiale a cielo aperto, con le osservazioni prodotte dalla Direzione Pianificazione territoriale dell'Assessorato territorio ed Ambiente di cui alla nota prot. n. 4556 dell'8 maggio 2013;
3. di dare atto che la variante non sostanziale è compatibile con la normativa ambientale di riferimento e pertanto si può dichiarare che la stessa non contrasta né con le norme cogenti e prevalenti, né con gli indirizzi del P.T.P.;
4. di dare atto che la variante proposta, essendo esclusivamente normativa, non incide direttamente sugli ambiti inedificabili definiti dagli articoli 33, 34, 35, 36 e 37 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11;
5. di dare atto che la variante non incide negativamente sul sistema delle acque sotterranee e superficiali di cui alla deliberazione del Consiglio regionale n. 1788/XII dell'8 febbraio 2006;
6. di dare atto che la presente deliberazione di approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. dovrà essere pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale come previsto ai sensi del comma 3 dell'art. 16 della legge regionale n. 11/98;
7. di trasmettere copia della presente deliberazione alla Direzione Urbanistica;
8. di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il responsabile del servizio tecnico geom. Graziella BISCARDI.

Omissis

Nus, 19 settembre 2013.

Il Segretario Comunale  
Angela BATTISTI

1. Les observations formulées par la Direction de la planification territoriale de la Région dans sa lettre du 6 mai 2013, réf. n° 4159/TA, enregistrée le 8 mai 2013 sous le n° 4556, sont accueillies comme il appert du préambule;
2. La variante non substantielle n° 13, relative aux travaux d'aménagement d'entrepôts et d'aires de stockage temporaire de matériaux en plein air, est approuvée aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, compte tenu des observations formulées par la Direction de la planification territoriale de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement dans la lettre enregistrée le 8 mai 2013 sous le n° 4556;
3. La variante non substantielle en cause respecte les dispositions de référence en matière d'environnement et n'est donc pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente ni avec les orientations du PTP;
4. De par sa nature normative, la variante non substantielle en cause n'entraîne aucune conséquence directe sur les zones inconstructibles au sens des art. 33, 34, 35, 36 et 37 de la LR n° 11/1998;
5. La variante non substantielle en cause n'entraîne aucune conséquence négative sur le système des eaux souterraines et superficielles visé à la délibération du Conseil régional n° 1788/XII du 8 février 2006;
6. La présente délibération, portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en cause, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;
7. La présente délibération est transmise en copie à la Direction de l'urbanisme;
8. Mme Graziella BISCARDI, responsable du Service technique, est chargée de l'exécution de la présente délibération.

Omissis

Fait à Nus, le 19 septembre 2013.

Le secrétaire communal,  
Angela BATTISTI

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla struttura dirigenziale protezione civile del dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
CONCORSI E INCENTIVAZIONE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Struttura dirigenziale protezione civile del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

#### *Requisiti per l'ammissione*

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- laurea magistrale in ingegneria delle telecomunicazioni (classe LM-27) ovvero laurea specialistica appartenente alla classe 30/S;
- laurea magistrale in ingegneria elettronica (classe LM-29) ovvero laurea specialistica appartenente alla classe 32/S.

Sono ammessi, altresì, i titoli di studio di seguito riportati:

- laurea magistrale in ingegneria informatica (classe LM-32) ovvero laurea specialistica appartenente alla classe 35/S;
- laurea magistrale in informatica (classe LM-18) ovvero laurea specialistica appartenente alla classe 23/S.

I candidati in possesso del diploma di laurea vecchio ordinamento devono far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 "Equiparazioni tra diplomi di lauree di vecchio ordinamento, lauree specialistiche (LS) e lauree magistrali (LM) ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici".

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D – cadre) à affecter à la structure «Protection civile» du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
«CONCOURS ET PRIMES»

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D - cadre) à affecter à la structure «Protection civile» du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

#### *Conditions requises pour l'admission au concours*

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient de l'un des titres d'études suivants :

- licence magistrale relevant de la classe LM-27 ou licence spécialisée relevant de la classe 30/S (Ingenieria delle telecomunicazioni);
- licence magistrale relevant de la classe LM-29 ou licence spécialisée relevant de la classe 32/S (Ingenieria elettronica).

Les titres d'études ci-après sont également admis :

- licence magistrale relevant de la classe LM-32 ou licence spécialisée relevant de la classe 35/S (Ingenieria informatica);
- licence magistrale relevant de la classe LM-18 ou licence spécialisée relevant de la classe 23/S (Informatica).

Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 9 juillet 2009 relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique), des licences spécialisées (LS) et des licences magistrali (LM) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.



### *Accertamento linguistico preliminare*

Il candidato deve sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'art. 13, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

#### *Prove d'esame*

L'esame di concorso comprende:

- a) una prima prova scritta, consistente nello svolgimento di un tema, vertente sulle seguenti materie:
  - elettronica a microonde;
  - sistemi elettromagnetici irradianti;
  - ingegneria dei sistemi di telecomunicazione;
  - algoritmi e programmazione.
- b) una seconda prova scritta consistente in un test bilanciato a risposte multiple e predefinite vertente sulle medesime materie oggetto della prima prova scritta;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
  - diritto amministrativo: gli atti e il procedimento amministrativo;
  - Nuova disciplina dell'organizzazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale (Legge regionale 23 luglio 2010, n. 22).

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE (AO) – e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

### *Examen préliminaire*

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

#### *Épreuves du concours*

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite consistant dans la rédaction d'un texte portant sur les matières suivantes :
  - électronique microondes ;
  - systèmes électromagnétiques rayonnants (Radiating Electromagnetic Systems) ;
  - ingénierie des systèmes de télécommunications ;
  - algorithmes et programmation ;
- b) Une deuxième épreuve écrite à contenu théorique et pratique consistant dans un questionnaire à choix multiple sur les mêmes matières faisant l'objet de la première épreuve écrite ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
  - droit administratif : la procédure et les actes administratifs ;
  - loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale no 45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE) et sur le site institutionnel de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves du concours, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

### *Sede e data delle prove*

Il diario e il luogo delle prove (artt. 12 e 13 del bando di concorso), stabiliti dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati sul sito istituzionale della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) il 26 novembre 2013, unitamente all'indicazione della data di pubblicazione del calendario delle stesse sul Bollettino ufficiale della regione. La data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale ha valore di comunicazione diretta ai destinatari.

### *Presentazione delle domande*

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 8 ottobre 2013 a giovedì 7 novembre 2013.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Struttura concorsi e incentivazione – loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (0165 274052; 0165 274053; 0165 274072).

Saint-Christophe, 8 ottobre 2013.

Il Dirigente  
Lucia RAVAGLI CERONI

**Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari, Vigilatrici d'infanzia. Collegio Provinciale di Aosta.**

**Bando di avviso pubblico presso Collegio degli Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia della Valle d'Aosta.**

È indetto il bando di avviso pubblico per titoli e colloquio, per la copertura del sotto indicato posto:

- 1) Pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (a tempo parziale 50%) di n. 1 Assistente amministrativo (personale amministrativo) categoria C, presso il Collegio degli Infermieri Professionali, Assistenti Sanitari e Vigilatrici d'Infanzia della Valle d'Aosta.

Secondo quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n.483, dell'art. 53 del D.P.R. 27 marzo 2001 n. 220 e dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n.

### *Lieu et date des épreuves*

Le lieu et la date des épreuves (art. 12 et 13 de l'avis de concours), fixés par le jury, sont publiés sur le site institutionnel de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi), le 26 novembre 2013, avec l'indication de leur date de publication au Bulletin officiel de la Région, qui vaut notification aux intéressés.

### *Délai de dépôt des actes de candidature*

Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit du mardi 8 octobre au jeudi 7 novembre 2013.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Le candidat peut rédiger son acte de candidature en suivant ou en remplissant directement le modèle annexé à l'avis de concours intégral.

L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la structure «Concours et primes» (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9h à 14h (tél. : 0165 274052, 0165 274053, 0165 274072).

Fait à Saint-Christophe, le 8 octobre 2013.

Le dirigeant,  
Lucia RAVAGLI CERONI

**Ordre des infirmiers professionnels, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants de la Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours externe en vue du recrutement de personnel auprès de l'Ordre des infirmiers professionnels, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants de la Vallée d'Aoste.**

Avis est donné du fait qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (50 p. 100):

- 1) D'un assistant administratif (personnel administratif), catégorie C, auprès de l'Ordre des infirmiers professionnels, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants de la Vallée d'Aoste.

Au sens des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier

5, così come sostituito dall'art. 14 della Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, l'ammissione ai concorsi pubblici di cui trattasi è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese, a seconda della lingua nella quale il candidato dichiara di voler sostenere le prove concorsuali, consistente in prove scritte e orali, come meglio specificato nei relativi bandi.

Il termine per la presentazione delle domande corredate dei documenti prescritti, scade il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Il bando di concorso di cui trattasi è pubblicato integralmente sul sito [www.ipasviaosta.it](http://www.ipasviaosta.it)

Per ulteriori informazioni rivolgersi al Collegio IPASVI della Valle d'Aosta - Via Boson, n.6 - 11100 AOSTA (tel. 3295885917) o al seguente indirizzo di posta elettronica : [ipasvi.ao@gmail.com](mailto:ipasvi.ao@gmail.com).

Aosta, 19 settembre 2013.

Il Presidente  
Monica GAZZOLA

NDR: pubblicazione a pagamento.

---

2000, tel qu'il résulte de l'art. 14 de la LR n° 2 du 13 février 2013, l'admission au concours en cause est subordonnée à un examen préliminaire de français ou d'italien – en fonction de la langue que le candidat a déclaré vouloir utiliser lors des épreuves de concours – consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale effectuées selon les modalités prévues par l'avis de concours.

Le délai de dépôt des actes de candidature, assortis des pièces requises, expire le trentième jour qui suit la publication du présent avis au journal officiel de la République italienne.

L'avis de concours intégral est publié sur le site [www.ipasviaosta.it](http://www.ipasviaosta.it).

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à l'Ordre IPASVI de la Vallée d'Aoste – 6, rue Boson – 11100 AOSTE (Tél. 329 58 85 917 – courriel : [ipasvi.ao@gmail.com](mailto:ipasvi.ao@gmail.com)).

Fait à Aoste, le 19 septembre 2013.

Le président,  
Monica GAZZOLA

NDR : Publication payante.

---